



## Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

S/1999/508  
4 May 1999  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

---

ПИСЬМО ВРЕМЕННОГО ПОВЕРЕННОГО В ДЕЛАХ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА  
СЬЕРРА-ЛЕОНЕ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 3 МАЯ 1999 ГОДА  
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить "Обращение к народу", с которым выступил президент Ахмад Теджан Кабба по случаю тридцать восьмой годовщины провозглашения независимости Сьерра-Леоне.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Фоде М. ДАБОР  
Посол  
Временный Поверенный в делах

Приложение

Обращение к народу, с которым выступил президент Ахмад Теджан Кабба  
по случаю тридцать восьмой годовщины провозглашения независимости  
Сьерра-Леоне 27 апреля 1999 года

Дорогие сограждане,

Тридцать восемь лет назад наша страна была разделена. По вопросу о независимости существовали различные и даже противоборствующие мнения. Такой раздел создавал угрозу беспрепятственному переходу к государственности. Однако в духе компромисса и во имя более высоких интересов страны мудрые и патриотически настроенные сьерра-леонцы, стремившиеся к формированию политического руководства, предприняли смелый и исторический шаг. Их должным образом зарегистрированные политические партии сформировали Объединенный фронт и направились в лондонский Мальборо-Хаус для проведения окончательных конституционных переговоров с колониальным правительством. В результате этого смелого шага 27 апреля 1961 года мы обрели свободу в качестве независимого суверенного государства мирным путем. Если бы они не продемонстрировали эту мудрость и патриотизм, наша страна осталась бы зависимой.

Сегодня, 27 апреля 1999 года, когда мы празднуем это историческое событие, наша страна вновь разделена. Однако нынешний раздел гораздо более серьезен. С одной стороны, есть подавляющее большинство нашего народа, которое, несмотря на тяжелые экономические и социальные проблемы, стоящие перед страной, предпочитает напряженно трудиться в рамках демократической системы с выборным правительством и содействовать обеспечению лучшей жизни для себя и своих семей. С другой стороны, есть и другие – меньшинство, которое по тайному сговору с внешними силами, выбрало путь войны и бессмысленного уничтожения жизни и имущества людей как средство выражения своего собственного недовольства.

Празднование нынешней тридцать восьмой годовщины провозглашения нашей независимости должно проходить под знаком выражения особой благодарности. Сегодня мы должны быть благодарны, что Сьерра-Леоне как нация по-прежнему существует, поскольку имелись, и пожалуй до сих пор имеются, силы, готовые уничтожить всю страну, если их требования не будут выполнены. Мы должны быть благодарны, что цель проводившейся мятежниками ОРФ операции "Ничего живого" не осуществилась. Конечно, огонь, террор, насилия и увечья оставили глубокий след на теле нашей страны. Конечно, мятежники ОРФ и их союзники сорвали немалую часть наших планов и проектов развития. Однако дух, надежды и чаяния нашего народа остались непоколебимыми. За это мы благодарны.

Как правительство мы глубоко озабочены защитой основных прав наших граждан, которые мы считаем нерушимыми. Мы принимаем в расчет последствия проводившейся мятежниками жестокой кампании и злодеяний, совершенных в отношении ни в чем не повинных людей. В соответствии с нашей решимостью укрепить существующие механизмы защиты основных прав каждого гражданина нашей страны мы приняли решение создать, как только позволят обстоятельства, отдельную и независимую комиссию по правам человека. Действуя в качестве квазиюрídического органа, комиссия будет уполномочена заслушивать жалобы и проводить расследования заявлений о нарушениях прав человека. Она займется также дальнейшей разработкой процедур правовой защиты и оказания помощи пострадавшим от подобных нарушений. Поскольку наиболее уязвимыми жертвами нарушений прав человека являются женщины и дети, новая комиссия по правам человека будет иметь в своем составе два специализированных комитета,

отвечающих за разработку, на основе конституции, норм защиты их прав от нарушения отдельными лицами или группами.

В течение последних трех десятилетий мы стали свидетелями четырех крупных военных переворотов, двух контрпереворотов, по крайней мере пяти попыток совершения переворотов и четырех "дворцовых переворотов", в ходе которых один руководитель военной хунты бесцеремонно устранился и заменялся другим. Затем, в течение того же периода, мы испытали продолжавшийся восемь долгих лет кровавый мятеж.

Дорогие сограждане,

Последствия этих событий преподнесли нам ряд уроков. Первый состоит в том, что перевороты, контрперевороты, дворцовые перевороты и жестокая война против народа и каждого правительства нашей страны в течение последних восьми лет не решили ни одной нашей экономической, социальной или политической проблемы. Наоборот, они повысили число и сложность этих проблем. Они имели серьезные последствия для всех аспектов жизни нашей страны. Их результатом стало бессмысленное убийство наших братьев. Они стали причиной роста числа голодающих, безработных, распространения инфекционных болезней и массового ухода тысяч жителей нашей страны. Перевороты, контрперевороты и кажущаяся бесконечной война с мятежниками привели к разграблению и разбазариванию продуктов питания наших детей, лишили их образования и медицинского обслуживания, а также вложили в их руки оружие и другие орудия уничтожения. Из-за переворотов, контрпереворотов и конфликта с мятежниками мы действительно стали беднее. Они по-прежнему лишают нас столь необходимой помощи со стороны наших международных партнеров по развитию.

Мятежники ОРФ и их союзники должны наконец понять, что времена насильственного свержения избранных демократическим путем правительств прошли. Поэтому они должны набраться смелости признать, что после продолжавшегося восемь лет жестокого террора они не смогли заручиться самой важной предпосылкой власти, а именно – волей народа. Поэтому мы скажем им: "E dooh so now. Pas mark ting not good".

Другой урок, который преподнесли нам события последних 38 лет, состоит в том, что для таких развивающихся стран, как Сьерра-Леоне, перспективы достижения экономической самообеспеченности и социального равенства являются в период мира гораздо более обнадеживающими, чем в период политических волнений. Мы усвоили, что постоянное и бессмысленное уничтожение наших людских и материальных ресурсов несовместимы и идут вразрез с идеей национального развития.

Третий урок, который мы вынесли из печальных событий, происшедших со времени провозглашения независимости, состоит в том, что переворотам, войнам мятежников и насилию как средству обеспечения долгосрочных преобразований существует альтернатива. Эта альтернатива – мир. Со своей стороны, мы убедительно показали мятежникам и всему миру, что вывести нашу страну из ее нынешнего экономического, социального и политического положения можно только мирными средствами. В день нынешней годовщины провозглашения нашей независимости, которой мы, между прочим, добились ровно 38 лет назад мирными средствами, мы говорим мятежникам ОРФ, что, если они действительно заинтересованы в установлении мира, если они действительно хотят принять бразды правления и если они хотят политической власти в любом объеме, они должны сначала заручиться волей народа Сьерра-Леоне. Пусть они откажутся от идеи захвата власти силой оружия. Вместе того, чтобы брать всю страну в заложники и требовать власти, они должны попробовать завоевать ее мирным путем с помощью выборов. Как известно лидерам ОРФ,

даже некоторые из их самых верных сторонников стали сознавать, что в конечном итоге выборы являются единственным путем утверждения законности демократического правительства.

Сегодня, по случаю годовщины провозглашения нашей независимости, мы призываем мятежников ОРФ отказаться от насилия и террора. Мы призываем их встретиться с нами на избирательных участках менее чем через 16 месяцев. Они уже сейчас могут начать подготовку к избирательному процессу. Один из основных столпов нашей системы правосудия – Апелляционный суд – уже открыл дорогу перед мятежниками ОРФ, разрешив их лидеру Фоде Санко совершить визит в Того под эгидой Организации Объединенных Наций для проведения консультаций со своими соратниками. Мы дали им возможность не только обсудить вопрос о необходимости сложить оружие, но и начать учиться тому, как использовать демократические институты и процессы для выражения своих чаяний, т.е. приступить к выполнению задачи трансформации из мятежников или революционеров в патриотически настроенных общественных деятелей во имя мира и стабильности в Сьерра-Леоне.

Всем моим согражданам, как сторонникам, так и мятежникам, я говорю следующее:

Мы потеряли 38 лет. Давайте же вновь соберемся с силами и сделаем так, чтобы эти годы не пропали даром. Одни потеряли все, что было создано их трудом, и даже собственную жизнь, другие получили увечья и понесли другие невозможные утраты. Всем вам я говорю: "Не отчаивайтесь!" Не утратим же веру в Бога и надежду на то, что со временем Он решит наши проблемы.

Дорогие сограждане,

Печально, что некоторые наши друзья, являющиеся великими защитниками демократии, некоторые из тех, кто дает клятву соблюдать свою конституцию как высший закон своей соответствующей страны, теперь ожидают от нас нарушения положений нашей собственной демократической конституции и внесения устраивающих их произвольных изменений без согласия нашего народа. Это, несомненно, станет предпосылкой будущего хаоса и дестабилизации в нашей стране – ситуации, которую не потерпит народ Сьерра-Леоне. Пусть Сьерра-Леоне – одна из наименее развитых стран мира, зато мы являемся демократической страной и мы горды этим. Позвольте мне добавить, что, даже если мы сочтем необходимым внести существенные изменения в какой-либо раздел нашей конституции, мы, подобно другим демократическим странам, сделаем это только с согласия нашего народа и согласно соответствующим положениям о внесении поправок в этот высший государственный документ. Мы ведь разрешили Фоде Санко встретиться со своими соратниками-мятежниками. Почему бы не оказать по крайней мере такой же любезности патриотическим сьерра-леонцам?

Примечательно, что начало внутренних консультаций в Того между лидерами ОРФ совпадает с празднованием 38-й годовщины нашего мирного перехода к государственности. Мы искренне убеждены в том, что это событие дает всем нам, в том числе членам ОРФ, прекрасную возможность открыть новую главу в истории нашей страны. Нам, братья и сестры, настало время торжественно приступить к началу мирного перехода от актов самоуничтожения к выполнению насущных задач национального восстановления в нашей стране. Настало время не только для примирения, но и, что более важно, для преобразований.

Полностью сознавая роль внешних сил в дестабилизации положения в нашей любимой стране, мы должны также сознавать, что решение наших проблем находится в наших же руках. У нас есть и возможности, и ресурсы. Осталось только мобилизовать свою волю, чтобы вновь направить нашу страну по верному пути мирными средствами.

Давайте по случаю нынешней годовщины, годовщины провозглашения нашей независимости, перефразируем вторую строфу национального гимна Сьерра-Леоне и помолимся за то, чтобы на долю наших детей больше не выпадало несчастий и:

"... Чтоб все мы жили в благословении и мире,  
чтоб служили мы тебе одной,  
нашей любимой стране - нашей Сьерра-Леоне".

В заключение я хотел бы воспользоваться настоящей возможностью, чтобы выразить самую искреннюю благодарность всем размещенным в нашей стране военнослужащим из Нигерии, Гвинеи, Ганы и Мали, которые помогают нам решить нами же созданные проблемы. Мы в высшей степени благодарны им. По случаю нынешней годовщины все мы должны открыть перед ними двери, чтобы они чувствовали себя как дома. Мы могли бы отблагодарить их еще и тем, что приняли бы необходимые меры и приложили бы решительные усилия к тому, чтобы самим решить наши проблемы и тем самым достичь прочного мира для нашей страны.

Желаю всем вам счастливого празднования годовщины провозглашения независимости. Да здравствует Сьерра-Леоне!

Благодарю вас всех за внимание.

-----